

Okinawa American Association of New York

2017 年 Spring Newsletter 春の会報

<http://oki-ny.jimdo.com/>



ニューヨーク沖縄県人会



Lorraine Mitsu Teramura
86-11 34th Ave. #4G
Jackson Heights, NY 11372



April, 2017



Greetings OAANY members! Happy Spring 2017! Hoping this Year of the Rooster brings you good health and happiness. My first year as president of OAANY has been an interesting one. The highlight for me was our trip to Okinawa for the 6th Uchinanchu Festival. Meeting the Governor of Okinawa was especially fun. This coming year, for the first time, we hope to have a special youth party instead of our annual bonenkai. The OAANY officers held a meeting on March 5th. Here's a brief summary of what we discussed:

The role of our Board members:
BOARD OF DIRECTORS (BOD) is part of our bylaws that were created at the end of the 1990's by the founder of the OAANY, the late Mr. Matsukawa and his staff.
The BOD's role is to oversee the function of the **BOARD OF OFFICERS (BOO)**.

Currently, the BOD consists of the following:

- Teiko Tursi (Original)
- Sonoko Niswander (Original)
- Gerardo Tan, Isami Shiroma,
- Eiko Steel & Junko Boomgaard (for support)

BOARD OF OFFICERS (BOO). The roles of each officer will be noted later.

- Mitsu Teramura, President
- Sonoko Niswander, Treasurer
- Kazue Charley, Treasury Secretary (Scholarship)
- Michiko Charley, Secretary
- Eiko Steel, Cultural Dept.

©These BOO positions will be held until April 2018.

Also discussed,

- (1) The annual overseas Junior Study Program by OPG: Teiko Tursi
- (2) The organization's newsletter, Announcement via Email and the updating our directory: Teiko Tursi and Kaori Sterle
- (3) OAANY's future in social media: OAANY's Facebook page has been officially established (See page 7 in this newsletter)
- (4) Plans for our first ever "UCHINA~ MATSURI", will be held on October 21, 2017 at American Legion instead of our usual BONENKAI. The committee of Gerardo, Minoru, Tokio & Key was loosely formed to be in charge of this project.

Our meeting ended on a very positive note, as we hope to encourage a new generation of UCHINAA to involve themselves in our association. See you at the spring gathering!

Mitsu Teramura, President OAANY, Spring 2017

(Meeting attended by: Mitsu T; TeikoT; Sonoko N; Shoko R; Kazue C; Michiko C; Eiko S; Junko B; Gerardo T; Minoru T; Key A; Excused: : Isami S; Tokio K; Hector Y; Javier N)

皆様、2017年、新春おめでとうございます！今年は酉年（とりどし）、ご多幸と健康な年になりますよう祈願致します。会長になって1年目の昨年は、とても有意義に過ごすことができました。一番思い出に残っているのは、第6回、世界のウチナンチュ大会に参加できた事です。そこで県知事の 翁長氏にもお目にかかることができ、楽しい思い出になりました。

今年は、例年行事の忘年会の代わりに、当会で初めての試みとなる青年部主催のイベントを企画しています。

去った3月5日に、当会の理事役員会議を行いましたので、下記のとおりご報告いたします。

ニューヨーク沖縄県人会は1983年に創設されました。当会の「会則」は1990年の後半に当会の発起者、初代会長、故・松川重一氏とそのスタッフ達により定められました。その一部に当会に関しての長年の実績を元にした資格・条件によるBOD (Board Of Directors, 理事/取締役) が設置されております。理事 (BOD) は、役員 (BOO) の諸活動の相談役、監督する義務と責任を負うこととなります。以下のメンバーが理事に選任されております。

役員理事 (BOD):

- (1). てい子・トゥ〜シ〜 (オリジナル)
- (2). 園子・ナイスワンダー (オリジナル)
- (3). ヘラルド・タン
- (4). 城間 勇
- (5). 栄子・スティール、順子・ブームガード (サポート)

BOD (Board Of Officers, 会長及び各部長たちを含む) 役員はそれぞれの役割行使が定められており、追って詳細は公表する次第です。今季 (2016-2018) の理事 (BOD) 及び、役員 (BOO) の選任は以下の通りです。役員の内任期は、2018年4月迄となっております。

- (1). 会長 ミツ・テラムラ
- (2). 会計 園子・ナイスワンダー
- (3). 会計補佐及び奨学金担当 和枝・チャリー
- (4). 書記 美智子・チャリー
- (5). 文化部 栄子・スティール

更に確認事項として:

- (1). 沖縄県ジュニアスタディープログラム: 担当窓口・てい子 トゥ〜シ〜
- (2). ニュースレターの作成、お知らせ文メール配信と会員名簿の作成: 担当窓口・てい子 トゥ〜シ〜,
- (3). NY 沖縄県人会のソーシャル メディアの管理運営について: NY 県人会の Facebook が再開しました。
(7 ページを参照ください)
- (4). 第一回 「ウチナー祭り」の企画について: 2017年10月21日(土) 例年の忘年会に変わり、当会の青年部主催による「ウチナー祭り」を開催します。起案・企画担当は、ヘラルド・タン、ミノル・トケシ、トキオ・クニヨ、ケイ・アザマ 君達で現在 準備を始め、運営の為の委員結成協力を呼びかけています。皆さまのご意見、ご協力をお願い申し上げます。

NY 県人会の今後の次世代の活躍を推進していく上での活発な意見交換のなか、理事役員会議を終了いたします。今年の新春会で皆様にお会いできることを楽しみにしております！

2017年新春 NY 県人会会長 寺村ミツ

(理事役員会議参加者、Mitsu T; Teiko T; Sonoko N; Shoko R; Kazue C; Michiko C; Eiko S; Junko B; Gerardo T; Minoru T; Key A; 欠席: Isami S; Tokio K; Hector Y; Javier N.)



“Essay re. OkinawaTrip” by Key Azama, Elmwood Park, NJ

When I was a child growing up in Peru, I remember a song that everyone sang along anytime it was on in a reunion or small concert. I didn't understand the meaning of it but remember that the Issei sang it with a lot of thought. The chorus of that song said: “Furusato e, kaerokana... kaerokana”. I never understood why that was the case until I had the chance to visit Okinawa.

After growing up learning more about the island the impression that stayed with me was that it was a beautiful island with pristine beaches, great people and lots of snakes. When I finally had the opportunity to visit Okinawa it turned out to be a lot more.

I was 25 years old when I had the opportunity to fly out to Okinawa and thankfully my wife, her cousin (who speaks fluent Japanese) and her aunt came along. It was a very emotional moment for me because I kept thinking to myself: “I can't believe that I am going to know where my grandparents were born.”

After the plane landed and was making my way out of the airport, I took a deep breath and stepped through the sliding doors. There was a warm breeze that felt like someone was saying “Welcome home.” I felt nostalgic even though I had never lived there; everything felt so familiar. Once we started driving to meet my Aunt that still lives in there, I started coming across different road signs and businesses that had the last names of a lot of people I knew from Peru. Maybe that is what made it familiar, this is where all my friends families also come from.

Once we met with my Aunt we left to visit the houses of my Grandparents relatives to put Osenko. This was not strange to me since we have that same custom in Peru and I believe it is something that needs to be preserved. After paying our respects, the relatives from each house had many stories and pictures that I had never seen or heard. I saw that they were both very loved since everyone spoke of them with such happiness.

Unfortunately for me, I was only there for a few days and could not visit nor eat everything I wanted to but, I will never forget the feeling of belonging I had the whole time I was there and how everyone we met treated us like family. I think it is that feeling that makes me want to return and learn more about where I come from.

「沖縄旅行」 By ケイ・アザマ、ニュージャージー州、エルムウッドウ・パーク

僕がペルーで育った子どもの頃、地域での集会とか小さなコンサートでどこでもいつでもみんなに唄われて人気だった唄を覚えています。それが何の意味か分からなかったけど、一世達が心を深く込めて歌っていたのを覚えています。その歌の文句は「フルサトへ カエロカナ...カエロカナ」です。僕はその歌がどうして、それで?...と思うだけで、自分が実際沖縄へ行くチャンスができた迄は、その歌の意味を理解していませんでした。

成長していくと島に関してもっと学ぶ様になりました。それは、美しい島、きれいなビーチ、素晴らしい人々、そして蛇が沢山いるという事でした。それからようやく沖縄へ行ってみたら、何と沖縄はそれ以上でした。

沖縄へ行った時は僕は25歳でした。有難い事に私の妻、妻のいとこ(日本語が流暢)、そしてその叔母も一緒に旅行しました。それは僕にとっては非常に感動的でした。何故なら、僕は祖父母の生まれた所を知ることが信じられなくて、そればかりを考えていました。

飛行機が着陸し 空港から出ると僕は深呼吸をし、スライディング・ドアを通り抜けました。出ると暖かいそよ風が吹いていてまるで誰かが「お帰りなさい」と言っている感じでした。島で暮らしたことはないが、僕は郷愁を感じ、全てが親しくなり気楽になりました。叔母が住んでいる所へ向っている途中、道やビジネスのサイン名称がペルーで知っていた多くの人達の姓と同じなのに気づきました。たぶん、それが僕を気楽にさせ、多くの友人家族はこの島から来たのだと、すぐ親しく感じました。

一応 叔母と出逢ってから、僕達は祖父母達の親戚まわりをし お線香をあげに行きました。これは別に珍しい事ではありませんでした。何故なら、ペルーでも同じ習慣があり、それは今後もずっと続けて欲しいと思っています。(お仏壇にウウト〜ト〜) お祈りした後から、親戚たちはそれぞれ多くの事を語り、写真を沢山見せてくれました。それらは今まで僕が聞いた事も見た事ありませんでした。みんなが祖父母たちをととても愛していた事実は、皆のハッピーな話しぶりで解りました。

残念なことに僕は沖縄に数日間しかおれず、もっと皆に会ったり、又もっと好物を食べたかったと思いました。でも、沖縄での滞在期間中に僕は、この親戚一族に属するのだという心境を抱かされ、それから出会う人々皆が私達を家族の様に待遇してくれたことなどは絶対に忘れません。こんな心境が僕を(沖縄へ)導きもっと自分の出身地の事を学びたいと動機づけるものだと思います。

Me llamo José Azama pero en casa me dicen Key. Tengo 33 años, nací en Perú y actualmente vivo en NJ. En 1990, cuando tenía 6 años, llegue a los EEUU con mis padres y mi hermano menor, Kenny. Y vivimos acá hasta que termine el segundo grado en Paterson, NJ. Durante este corto tiempo aprendí a hablar inglés y tuve la oportunidad de conocer a mucha gente, entre ellos a Gerardo y su familia. Nuestra amistad nació cuando visitaron el restaurante de comida peruana que tenía mi familia para probar su sazón y conocer el local.

Cuando tenía 9 años decidimos regresar a Perú y ver que oportunidades teníamos por allá. Solo un mes después de haber terminado el tercer grado en los Estados Unidos y empecé el cuarto grado en Perú en el colegio Santa Rosa de Lima. No fue fácil, pero valió la pena no tener vacaciones de verano ese año. Fue durante ese tiempo que se inició mi acercamiento a las costumbres de Okinawa. Mi Obachan, tíos y tías me enseñaron poner osenko antes de ir al colegio. También fue donde noté que tenía costumbres diferentes al resto de mis compañeros. Era el "chinito" que hablaba inglés y que comía cosas raras para el almuerzo. Mi Oba me hacia la lonchera y me mandaba tofu frito, onigiri de miso con chanchito o pan con jamón. La primera vez que mis compañeros vieron pequeños pedazos de tofu frito salir de la lonchera fue un momento especial para ellos. No dejaban de preguntar que era y a qué sabía. Ese día no pude comer mi lonchera porque todo lo invité a mis compañeros.

Después de 2 años de estudiar en el Santa Rosa de Lima, mi mama vio que me mi nivel de español y matemática se había nivelado y decidieron matricularme en el Colegio Peruano-Japonés, La Unión, donde terminé la secundaria. Las cosas fueron muy diferentes comparadas al tiempo que estude en Estados Unidos y en el Santa Rosa. Ya no era más "el chinito", solo era Key. El colegio celebraba eventos especiales como undookai, koohaku, matsuri, y el día del niño colgando los koinobori en la asta de la bandera. También pude participar en eventos extra curriculares como ser parte de la banda del colegio, del grupo de folklore y bailar eisa en el centenario de la inmigración japonesa. En los meses de verano nos íbamos al AOP (Asociación Okinawense del Perú) para darnos un chapuzón en la piscina y también ver los partidos de futbol y vóley entre los diversos "son" (pueblo). Me pareció curioso saber que, aunque en el Perú hay muchos descendientes Okinawenses, casi todos aún saben a qué "son" pertenecen.

Después de mi paso por la secundaria tome la decisión de ayudar a mi familia y continuar mis estudios en los Estados Unidos cuando tenía 17 años. Empecé trabajando en un restaurante japonés junto a mi Papa

Page. 6

mientras estudiaba en la universidad. Un año después llego el resto de mi familia, mi Mama, Kenny, Hideyoshi y mi hermana menor Kimie, quien tuvo el privilegio de ir a Okinawa por una beca a través del OAANY. En el 2011 me case con Mayumi, que me aguantó como enamorado por más de 10 años, terminé mis estudios de Informática en NJIT y empecé mi trabajo como administrador de sistemas de un banco.

Me enteré del OAANY a través de Gerardo y Minoru, esto fue mientras buscábamos algo que nos permitiera estar más cerca a nuestras raíces, conocer gente de Okinawa y sobre todo conocer más sobre nuestra cultura. No solamente fuimos nosotros tres a quienes nos llamó la atención ya que nuestros familiares y amigos también querían ser parte de esta comunidad.

Han pasado casi 17 años desde que vine a los Estados Unidos. y casi 10 años que soy miembro del OAANY. De todo corazón, quisiera ver esta pequeña comunidad crecer y fortalecerse tanto como la que tenemos en Perú para poder apoyarnos entre nosotros, mantener los valores y las costumbres, que por desgracia se están perdiendo con el pasar del tiempo. Por esa misma razón, creo que hay que valorar las victorias y derrotas de los miembros más antiguos de la organización y así con estas experiencias forjar una organización preparada para los cambios futuros.

Key Azama



"A Message from Yachi~"

My name is Yachiyo Yonashiro Teramura. I am 92 years old and one of the oldest members of OAANY.

I moved to NYC from California with my mother and sister after World War II. I've lived in Manhattan ever since.

Both of my parents are from Kin village in Okinawa and came to America around 1917. My parents were divorced when I was just a child but my mother was a member of OAANY until her death in 1995.

I have three daughters, two grandchildren and two great-grandchildren. I exercise every day and eat everything. I love food! I keep busy by taking classes at the local senior centers. As I get older, I don't care about a lot of things. There's

no point in worrying about anything at my age. I don't want anything on my mind to bother me!

わたしの名前は ヤチヨ・与那城・テラムラ です。当会 OAANY の高齢者メンバーの一人で、92 歳です。

第二次大戦後、私は 母と姉妹達とカルフォルニアから NYC へ引っ越して来ました。それ以来私はマンハッタンに住んでいます。

私の両親は沖縄の金武村の出身で 1917 年に渡米しました。両親は私が子どもの時に離婚しました。そして母は 1995 年に他界するまで OAANY のメンバーでした。

私には三人の娘達がいる、二人の孫そして二人のひ孫がおります。私は毎日エクササイズをし何でも食べます。私は食べ物が大好きです。私は近くのシニア・センターでのクラス等に参加したりして忙しくしています。

歳をとるたびごとに、私は多くの事柄に構わなくなっています。この歳でもう何事も心配する必要がなく、私は自分を悩ませる事は何も要らないからです。

Let's socialize (virtually)!

It's not easy to get together in person on weekends since we live in such a fast-paced society and most of us are geographically separated.

But the good news is through the wonders of Social Media, we definitely can stay connected!

With any personal electronic device with online access, you can share ANYTHING you want via Social Media outlets. What is Social Media, you ask? They are online-based media technologies that allow capturing, creating, and sharing of images, interests, information or ideas within virtual communities.

With Social media technology, we can discover all sorts of new content such as news stories that can also help build or strengthen our Association's purpose and objectives.

Another big advantage of using Social Media is to connect to our members locally and reach others globally. As we get more involved with Social Media and Networking, we hope to see that our members interacting by posting stories, event info, cooking recipes, DIY tips, photos, images, videos, links, questions, comments, and so on. We also highly encourage you to be creative in your use of Social Media and all it can do for us.

The Social Media forum is not only an excellent way for us to bond but also to attract other people with same or similar interests who enjoy everything Okinawa. If we can expand our Association's network through use of Social Media technology, of course that would be superb!

The OAANY Facebook page, created by fellow Association member, Mr. Key Azama, was started in January 2008 and we have now begun using our Instagram account!

If you don't have a Facebook and/or Instagram account, you would need to create one in order to view the site. You can download the free Apps from Apple App Store or Android Play Store.

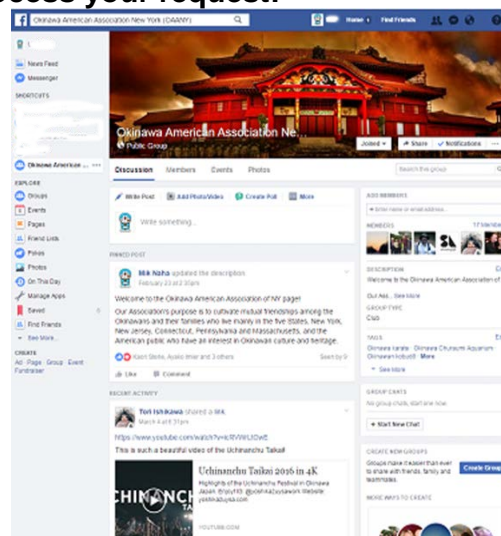


Facebook:

Log on to your personal Facebook Page, and search "OAANY". Click the title "Okinawa American Association New York" and it will take you to our page. If you see the Cover Photo of Shuri Castle (see below), you are here!

Please click "Join Group" button and an Administrator will process your request!

When posting pictures, please don't forget to tag us at #oaany!



Instagram:

Please follow @oaany and tag us at #oaany for pictures or videos you would like to share!



Key A.

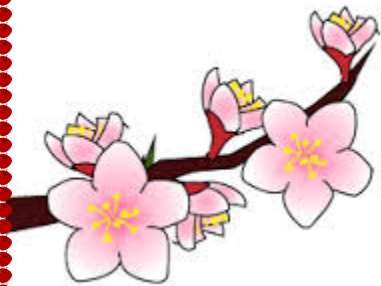


Mika W.



Tokio K.

Announcements / お知らせ



YOU ARE INVITED



**OAANY Yearly Spring Party is on 30 April
at American Legion from 12:00-17:00.**

**BRING YOUR FAVORITE DISH AND LOVED ONES!
ALL ARE WARMLY WELCOME!**

As usual, it's a **POTLUCK gathering** so please bring a dish, dessert, or snacks!
There will be entertainment, games, and raffle prizes. The event is free for
members, \$10 for guest over 13 years old, and \$5 for kids (6-12 years old).

Please be prepared to pay your 2017 membership dues at the party or mail in
the enclosed application form with your payment.

As always, we really appreciate your support!

NY 沖縄県人会「新春会」のお知らせです

4月30日（日曜日）午後12時から午後5時迄、アメリカンリージョン（住所下記参照）で新春会
を開催致します。

お得意の一品料理、デザート、スナック等ご持参下さい。 催し物（踊り、三味線）、ゲーム、抽
選会のお楽しみも用意しております。知人、友人、愛する方々をお誘いの上、ふるってご参加下さ
いますようお願い申し上げます。当日の会費は、メンバーは無料。ゲストの方（13歳以上）は、
\$10、お子様（6-12歳）は\$5になっております。

2017年度の年会費を受付にて、現金又は小切手でお納め下さいますようお願い申し上げます。

Date/日時： April 30, 2017 (Sunday)

12:00PM – 17:00PM

Place/場所: American Legion

1165 River Rd, Edgewater, New Jersey 07020

春

201



Spring Newsletter (N.L.) Dept: Mitsu, Mika, Kaori, Kazue and Teiko